

**Zeitschrift:** Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde  
**Band:** 63 (1967)  
**Heft:** 1/2

**Artikel:** Le musée de la pomiculture et de la viticulture de Goletti  
**Autor:** Zderciuc, Boris  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-116260>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le musée de la pomiculture et de la viticulture de Golești, Roumanie

Par *Boris Zderciuc*

Par rapport à son contenu thématique, le musée ethnographique de plein-air de Golești fait partie de la catégorie des musées spécialisés, car il va illustrer deux anciennes activités du peuple roumain : la pomiculture et la viticulture. Ces deux activités, attestées par les fouilles archéologiques et les documents, ont connu un remarquable développement en Roumanie. On trouve chez nous beaucoup de régions qui ont acquis un grand renom par la qualité des fruits, des raisins et du vin. C'est dans ces régions que sont nées et se sont développées, au cours des siècles, des formes originales de culture populaire caractérisées par des types d'habitations et de constructions, des outils de travail, de l'art populaire, des coutumes, etc. Toutes ces formes de culture seront illustrées par les monuments et les collections d'objets authentiques exposés dans le musée de la pomiculture et de la viticulture de Golești.

Le choix de la localité de Golești pour l'établissement de ce musée a été déterminé par différents facteurs. Ainsi, tout près, se trouve la colline de «Goleasca», qui fait partie des vignobles renommés de Pitești, où les anciens voïvodes Matei Basarab et Constantin Brîncoveanu eurent d'importantes propriétés. On a aménagé à présent sur ces collines des terrasses, plantées de vastes vignobles. A cause de l'extension de la viticulture dans cette région, on construit à 3 km de Golești, un grand complexe de vinification, avec une capacité de 800 wagons. De cette façon, la tradition et l'actualité se coudoieront, en illustrant d'un côté l'essor historique d'un peuple et ses occupations, et de l'autre le progrès effectué aujourd'hui dans le développement économique et culturel.

Le musée est facilement accessible, car Golești se trouve sur une importante voie touristique nationale et internationale. La réalisation thématique, effectuée par une vaste équipe de spécialistes, requiert le transfert et le remontage dans l'exposition en plein-air du Musée de Golești d'environ 25 à 30 fermes paysannes complexes des régions pomicoles et vinicoles, et de plus de 100 constructions spécialisées : des pressoirs, des caves, des «poverne» (alambics pour de l'eau de vie), des abris pour les gardiens des vignobles et des vergers, etc. Les fermes comme les constructions spécialisées seront équipées de tous leurs objets spécifiques. Le terrain occupé par cette exposition de plein air, approx. 15 ha, se trouve tout près de l'ancien manoir de la famille

des boïards Golescu, qui est à présent un important monument historique, avec quelques sections muséales, parmi lesquelles une section d'ethnographie et d'art populaire de la région d'Argeş. Le musée de plein-air de Goleşti représente tout le territoire de la Roumanie.

Les recherches effectuées pour l'identification et le choix des habitations et des constructions spécialisées ont été commencées en 1964, suivies par le transfert des premières constructions au musée de 1966. A l'occasion du Symposium des musées ethnographiques en plein air de Roumanie, en septembre 1966, on a présenté aux participants à cette importante réunion scientifique un premier noyau, qui consistait en deux fermes complexes et un pressoir, totalisant 11 constructions. De cette façon on a marqué les deux secteurs dont sera formé le Musée pomi-viticole de Goleşti: un secteur de fermes complexes pomicoles et viticoles, groupées d'un côté et de l'autre d'une allée, et un secteur de constructions spécialisées.

Le groupement des fermes et des constructions spécialisées est fait d'après le critère des provinces historiques: la Munténie, l'Oltenie, la Moldavie, la Transylvanie, la Dobroudjea et le Banat. Les premières fermes transférées sur le terrain du musée proviennent de la région d'Argeş. La ferme de Glăvile (district de Drăgăşani) formée de la maison, du pressoir, de la grange et du grenier à maïs, reflète les aspects ethnographiques d'une importante zone viticole. La maison date de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. La deuxième ferme est du village de Vultureşti, district de Muscel, et elle est formée de deux maisons, un alambic, une grange, une étable et un grenier. Elle représente la zone de collines de Muscel, où la culture des arbres fruitiers a une vaste expansion. L'un des bâtiments de cette ferme, daté de 1848 d'après l'inscription trouvée sur une poutre, a été construit en poutres de chêne sur une cave de pierre qui s'étend sous toute la maison. La construction est impressionnante par la sveltesse de sa silhouette, par l'harmonie des proportions et la beauté des éléments décoratifs. Dans le secteur des constructions spécialisées il y a un pressoir de Popeşti (district de Focşani), important monument d'architecture paysanne de l'année 1800, date marquée sur la porte massive de l'entrée.

En 1975 le musée de plein-air de Goleşti devra être terminé. Une étape importante dans le processus d'organisation du musée sera l'année 1968, quand aura lieu le Congrès international du vin dans notre pays. A part le musée ethnographique de plein-air de Goleşti, qui représentera la pomiculture et la viticulture en Roumanie, on pense à organiser un pavillon abrité dans une vaste construction monumentale,

dans lequel les deux activités seront présentées d'après les données historiques. Pour organiser ce musée de Golești, on a élaboré une vaste documentation scientifique et technique – des plans, des esquisses etc. –, qui a mis en valeur à un niveau supérieur l'expérience acquise chez nous et à l'étranger, dans le domaine des musées ethnographiques de plein-air.